

RUTA ARCHIPIÉLAGO

# pellagofio

Nº29  
Febrero 2007

Revista mensual para conocer y saborear Canarias y su entorno



Grandes virtuosos en la cultura popular

## El timple y sus intérpretes

### ATLÁNTICO

Polizón a bordo  
del correillo

### TENERIFE

Panceta de cochino  
con castañas  
y miel de castaño



### GRAN CANARIA

El espectáculo visual  
de la lengua de las  
mariposas

### LANZAROTE

Bodega Los Bermejós,  
la sorpresa constante





Portada de 'El País' del 20 de marzo de 1863, periódico que se editaba en Las Palmas de G.C. los martes y viernes e informa del inicio de las obras del puerto de La Luz "en 9 del corriente"./ EL MUSEO CANARIO

17  
marzo  
1863

Sección local

[Malteses sin empedrado]

Con mucha razón se quejan los comerciantes que tienen establecidos sus almacenes en las calles de los Malteses y Peregrina, a causa del polvo que en ellos se introduce por no haberse aún procedido al empedrado de las mismas. Y a propósito de empedrados. Sería conveniente que al llevar aquel a efecto, se tomase por modelo el trozo que está arreglado en la calle mayor de Triana.



La calle Triana luce su empedrado en 1890./ LUIS OJEDA (AFHC-FEDAC)

10  
julio  
1863

Sección local

[Mozos de cordel]

¿Por qué no se les ordena a los mozos de cordel cuando van cargados con maderas u otros bultos del comercio, anden por el centro de las calles y no por el baldosado que a nadie ceden sin temor de romper la crisma al prójimo?

31  
julio  
1863

Sección provincial

[Miseria en Lanzarote]

(...) Carecemos de agua; los pobres no encuentran recursos en el trabajo, porque no hay trabajo. La cosecha de cereales y legumbres no produjo ni aún semilla. Calores intensos acompañados de un viento abrasador de levante han matado las madres de la cochinilla, postrer recurso de estos colonos que tendrán que esperar a agosto para la nueva pega. (...) Yo me entristezco al ver el horrible cuadro de miseria que se va extendiendo por todas las clases. La mano de la fatalidad pesa sobre Lanzarote. (De nuestro corresponsal)



Mercado de cebollas en Arrecife en 1910./ AFHC-FEDAC

Ganadería aborigen



Mujeres elaborando queso en Gran Canaria (1937)./ ARCHIVO DE FOTOGRAFÍA HISTÓRICA DE CANARIAS-FEDAC

Los indígenas canarios y la producción de quesos **tras la conquista**

GABRIEL BETANCOR QUINTANA

La ganadería menor fue uno de los pilares fundamentales de las economías y las sociedades aborígenes en Canarias. Cabras, ovejas y cochinos eran las especies que componían su cabaña ganadera cuando los conquistadores europeos ocuparon el archipiélago. La importancia socioeconómica de la actividad ganadera en las distintas islas era desigual. Fluctuaba desde la preponderancia ganadera de la economía aborigen de Fuerteventura, hasta la mayor complejidad socioeconómica de la Gran Canaria prehispánica, donde el desarrollo incipiente de una agricultura de regadío supuso diversas cortapisas al desarrollo de las actividades ganaderas.

La conquista y dominación española sobre Canarias alteró drásticamente el panorama ganadero en las islas. En primer lugar, con el cambio en las relaciones de producción que enmarcaban esta actividad económica. Una vez concluida la conquista los numerosos ganados de las islas, junto con sus pastores, pasaron a formar parte del botín de guerra que es repartido. En segundo lugar, los repartimientos de tierras y la puesta en cultivo de las mismas por los colonos europeos, pusieron límites al tránsito de los ganados por diversas partes de la isla: un hecho que forzó la organización de la actividad ganadera desde los propios Cabildos de las islas de Gran Canaria y Tenerife. La defensa de las tierras de cultivo implicó, en realidad, la lucha de la sociedad colonial por erradicar los hábitos ganaderos de las sociedades prehispánicas, particularmente en Tenerife; hábitos que lógicamente continuaron siendo practicados por los pastores de Canarias.

En esta reorganización de la actividad

ganadera en las islas, los conquistadores y colonos tuvieron que recurrir al concurso de canarios, gomeros y guanches; sin la participación de los naturales de Canarias hubiese sido imposible mantener en producción los ingentes rebaños que había en las islas a la llegada de los europeos. Para ello aprovecharon el trabajo de centenares de familias de pastores que atendían los ganados y elaboraban el queso mientras pugnaban por ganarse un lugar bajo el sol del orden colonial.

Según los cronistas de la conquista de Canarias, y a decir de la historiografía dominante en las islas, los aborígenes no conocían el arte de quesear en el sentido occidental. Sin embargo, tras la conquista se consumaron no sólo como reputados pastores, sino que la producción de quesos descansó principalmente en manos de las mujeres indígenas. Inmediatamente acabada la conquista militar de las distintas islas, podemos observar a miles de canarios, gomeros y guanches –auténticos náufragos sobrevivientes a la debacle de las sociedades canarias prehispánicas– que frecuentemente acuden a las escribanías de La Laguna, el Real de Las Palmas, Telde ó Gáldar a escriturar sus actividades comerciales y, concretamente, las ventas de queso que realizaban.

El principal producto, derivado de la ganadería menor, que comercializaron los indígenas fue el queso. La mayoría de las transacciones realizadas por los pastores indígenas no dejaron rastro documental, pues en muchas ocasiones la entrega de la mercancía a los mercaderes se realizaba en las cercanías de sus cuevas y majadas, en lugares donde, por lo general, no llegaba

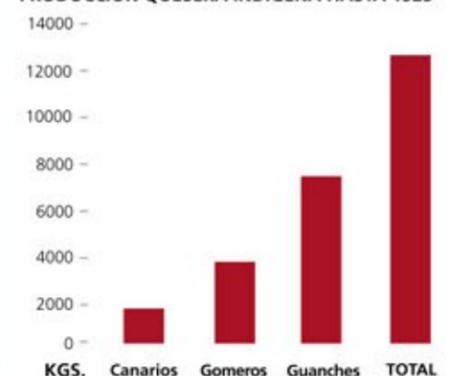
el brazo registral de los escribanías coloniales. Aún así, el volumen de producción quesera indígena del que quedó registro notarial en las escribanías tinerfeñas y grancanarias hasta 1525 es notorio: más de 12.000 kilos de queso comercializaron los indígenas (1).

A la luz de las diversas vías de integración de los naturales de Canarias en la sociedad colonial, tras la conquista europea (particularmente, al constatar la importancia de sus actividades ganaderas y de su producción quesera), parece necesario perfilar el conocimiento histórico que la sociedad canaria contemporánea ha construido respecto a las sociedades prehispánicas en las islas, así como al momento genésico de la sociedad moderna en Canarias.

Doctor en Historia Moderna y Contemporánea

NOTAS: (1) AHPLP: PN.: 1505-1525, AHPTF: PN.: 1505-1525.

PRODUCCIÓN QUESERA INDÍGENA HASTA 1525





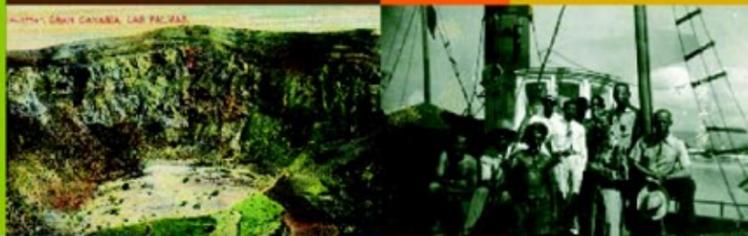
# Sumario

**4 Atlántico**  
Carabinero

**6 Sendero**  
Caldera de Bandama (y 2)

**8 Patrimonio**  
Fotografía antigua de Canarias

**10 El Reportaje**  
Timplistas



**12 Mi Oficio**  
Timpla de concierto



**14 Menú**  
Restaurante La Gañanía

**15 Bodega**  
Bermejo

**16 Historia Oral**  
Juan el cesterero (y 2)

**18 Emprende**  
Vida y color



DESDE LA REDACCIÓN

## Preparando la nueva edición digital

Pellagofio Ediciones ultima la puesta a punto de sus páginas web en los sitios *rutaarchipelago.com* y *pellagofio.com*, el primero de ellos renovando completamente el diseño en sintonía con la nueva presentación de la edición en papel; el segundo, con una oferta ampliada de contenidos que incluye el diseño original de la edición papel de PELLAGOFIO, una librería para la adquisición de libros de la *factoría* Pellagofio (a elegir entre dos formatos: el tradicional papel que se enviará por correo postal al lector y el de aquellos internautas que prefieran el pdf para

conservarlos en su ordenador) y una tienda que, entre otros productos, contará con un amplio catálogo de fotografías de Yuri Millares que se podrán descargar previo pago de distintas cantidades según la resolución solicitada, tanto por amantes de la fotografía como por profesionales de la publicidad o editores. Y, entretanto, llega a las manos de los lectores de Canarias (y algunos más de Azores, Madeira, Península, Inglaterra y Alemania) este nuevo número de PELLAGOFIO en papel, dedicado al instrumento musical vinculado a la cultura popular del archipiélago, el timpla, que en

las últimas décadas ha pasado a convertirse en protagonista, con honores, de conciertos en los que es instrumento solista en manos de virtuosos. Una labor que tiene a maestros aún vivos como Totoyo Millares y Casimiro Camacho, y a jóvenes intérpretes y músicos de gran valía profesional como José Antonio Ramos, Domingo Rodríguez *El Colorao* y Benito Cabrera, que ya están dejando tras de sí una estela de nuevos y aún más jóvenes músicos. Los citados protagonizan las páginas centrales este mes de febrero, pero es un homenaje extensible a otros timplistas de ayer, hoy y de mañana.

pellagofio 3  
Febrero 2007. N.º 28

RUTA ARCHIPIÉLAGO  
**pellagofio**

IV temporada  
Febrero 2007

Director  
**Yuri Millares**  
699 149 262  
buzon@rutaarchipelago.com

Director de Arte  
**Alfredo Suchomel**  
a.s@buenavistadesign.com

Gestión de publicidad  
**Juan Luis Martín Padrón**  
928 431 432



Redactores y colaboradores  
(por orden alfabético)

**Clara P. Betancor**  
**Arturo Boyra**  
**David Bramwell**  
**Manuel González Ortega**  
**José A. González Pérez**  
**Bruno Lanzarote**  
**Selena Millares Martín**  
**Luis Millares Sall (Totoyo)**  
**Luis D. Molina Roldán**  
**Luis Ortega**  
**Fernando Redondo Rodríguez**  
**José I. Santana**

Participa



Asesora  
**EL GABINETE**  
GASTRONOMICO

Patrocina



Encarte

**LA PROVINCIA**

**La Opinión**

**Diario de Avisos**

Impresión  
**Artes Gráficas del Atlántico S.A.**

ISSN  
**1887-2344**

Depósito Legal  
**GC-663-2006**

Copyright  
© **Pellagofio Ediciones S.L.U.**

Portada  
Casimiro Camacho y Totoyo Millares  
tocando juntos en el pueblo natal del  
primero, Lajares (Fuerteventura)./ Y. M.



# Animal primitivo de excelente carne

J. A. GONZÁLEZ, J. I. SANTANA Y GRUPO DE BIOLOGÍA PESQUERA

Entre los mariscos canarios de profundidad destaca el carabinero (*'Aristaeopsis edwardsiana'*). Su etimología genérica procede del latín *'aristam'* (arista) y del griego *'opsis'* (vista), en referencia a la morfología del caparazón (con aristas bien desarrolladas) y al gran tamaño de sus ojos. Carabinero es su nombre oficial en España; en portugués es denominado *'carabineiro-cardeal'*.

## DESCRIPCIÓN

Crustáceo decápodo de la familia de los Aristeidos. Presenta la morfología general de una gamba. Cabeza grande, provista de un rostro (cuerno) alargado en forma de aguja y algo recurvado hacia arriba en hembras. El borde superior del rostro con tres dientes en la base. Caparazón con numerosas aristas notorias. Ojos bien desarrollados, en el extremo de un pedúnculo. Abdomen (cola) con una arista longitudinal rudimentaria sobre el dorso del segundo segmento; otra

arista bien desarrollada hacia atrás terminando en un fuerte diente en el extremo posterior de los cuatro últimos segmentos. De los tres pares de apéndices comedores, el segundo está muy desarrollado y es plumoso por la presencia de numerosos pelos (setas). De los cinco pares de patas marchadoras, los tres primeros terminan en pinzas. Los cinco pares de apéndices abdominales están bien desarrollados y son utilizados en la natación. De los seis segmentos abdominales, el sexto carece de apéndices y termina en un abanico caudal (con dos urópodos nadadores y un fuerte estilete o telson). Color rojo brillante o escarlata.

## BIOLOGÍA

Habita en todos los océanos entre 42° N y 25° S (circuntropical). En el Atlántico oriental: desde Portugal, Marruecos y Sahara Occidental hasta Namibia y Sudáfrica, incluidas las islas Azores,

Madeira y Canarias. Ausente del Mediterráneo. Forma enjambres de individuos que de día y de noche se desplazan por encima del sustrato, a temperaturas de 5-8° C. En Canarias, donde es frecuente, vive ligado a fondos fangosos, fango-arenosos y arcillosos en aguas profundas del talud superior, desde 219 m hasta 1.850 m de profundidad (habitualmente entre 800 y 1.050 m). Crecen hasta 120 mm de longitud de caparazón y unos 250 g de peso fresco. Las hembras poseen receptáculos de esperma (thelycum) en el vientre, entre el último par de patas. Los machos tienen el primer par de apéndices abdominales transformados en una estructura (petasma) que utilizan para depositar los sacos de esperma (espermatóforos) en el thelycum, en donde el esperma permanece hasta que la hembra suelta sus huevos. Los

carabineros, como las gambas y langostinos, son animales primitivos: los huevos fecundados son abandonados a su suerte en el mar. De los huevos nacen larvas que pasan una larga metamorfosis, que requieren tanto de aguas oceánicas como salobres. Carnívoros, son depredadores muy activos que se alimentan de otros crustáceos (camarones y cigalitas ciegas) e incluso de pequeños peces y cefalópodos.

## INTERÉS PESQUERO

En el marco de los proyectos Interreg III B Pescprof I-III (2003-2007) se ha demostrado la presencia de poblaciones de moderada importancia en Canarias, Madeira y Azores, realizándose capturas esporádicas con nasas de fondo, sobre todo durante la pesca experimental de cangrejo rey (*Chaceon affinis*). Hoy día algunas embarcaciones del Puerto de las Nieves, en Agaete (Gran Canaria), lo capturan y comercializan

con cierta frecuencia. En Canarias, la discreta abundancia de este recurso no justifica una pesquería dirigida, aunque en una futura actividad marisquera sobre cangrejo rey sería una especie acompañante muy apreciada y de alto valor comercial. En el ámbito de otro de nuestros recientes proyectos piloto experimentales (APE 36-37, 2005-06), con artes de arrastre en los fondos profundos (800 a 1.500 m) de las vecinas costas de Marruecos y Sahara Occidental, ha resultado ser un recurso abundante y ampliamente distribuido.

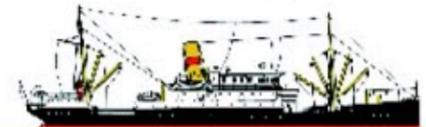
## UTILIZACIÓN Y PREPARACIÓN

Carne blanquecina-rosada y relativamente consistente, de excelente calidad. Se puede utilizar en fresco, refrigerado o congelado. Se comercializa entero o en colas. Generalmente se prepara a la plancha muy poco hecho y proporciona un excelente aceite para usos culinarios.

Jamás observaremos una hembra con la carga ovigera incubándose en su abdomen como ocurre con los camarones, ya que el carabinero abandona a su suerte los huevos fecundados. / ANA BAUTISTA Y ROSA D. MEDINA-OCEANOGRÁFICA.COM



Más información: [www.pescprof.net](http://www.pescprof.net)



## Yo fui en el correillo / 5

### Polizón a bordo rumbo a Tenerife

LUIS MILLARES SALL (TOTOYO)

Uno de los correillos –buque de pasajeros y carga– de los servicios entre islas de la consignataria Aucona, llamado *León y Castillo* (hablamos del año 1947), compañía donde por cierto trabajaron como empleados mis hermanos Agustín, Juan Luis y José María, me trae recuerdos nostálgicos de mis tiempos de niñez y, sobre todo, de la gran pasión de mi vida por la aventura que supone el navegar. Hasta tal punto que logré uno de mis sueños con tan solo 12 años. Mis lecturas en esa época, con la salvedad de los deberes que traía de mi recordado colegio Viera y Clavijo, eran siempre y hasta la saciedad las obras de Daniel Defoe, Julio Verne, Alejandro Dumas, Mark Twain y otros que pasaron por mis manos. Casi

siempre me llegaban por mi querido primo *Chipi* (Carlos Hernández de Resko), muerto en plena juventud al igual que su padre Carlos Hernández Millares, que también murió joven.

La lectura de estas obras la prolongaba hasta las tantas, habida cuenta de que la persona que compartía conmigo habitación en casa no era otro que mi hermano Agustín, y con su tabaquismo y la escucha de Radio Pirenaica durante la madrugada "no había ni modo" (como dirían mis primos mexicanos). Todas estas lecturas y el deseo de vivirlas me llevó un día a la conclusión de que tenía que hacer algo y así lo hice.

En las vacaciones de Semana Santa me ingenié la manera con la complicidad de *Chipi*. Ya me había quedado en su casa en otras ocasiones, así que estuvo presente ante mis padres cuando les pedí una vez más si me podía quedar con él, pero esta vez dos noches, a lo que mis padres accedieron gustosísimos. A *Chipi* le temblaban las piernas cuando salió conmigo de casa. Nunca me olvidaré de aquella mochila vieja (de alguno de mis hermanos) que *requisé* para meter en ella una muda y mi temple, que iba conmigo a todas partes, más las

cinco pesetas que guardaba en mi monedero, aún sobrantes de las 50 que había cobrado de las clases que ya impartía desde los 10 años a alumnos como Juanito Alonso, Mimina de la Peña, Otilia González, Amparo Guerra, Pepín Belón, Juan José Culato y otros, que fueron mis primeros alumnos de los 48 mil que pasaron por mis manos entre 1945 hasta el pasado 2004.

Y sígo. Cogimos la guagua. *Chipi* se bajó en Ciudad Jardín y yo continué hasta el muelle de Santa Catalina, acercándome al barco que tanto ansiaba tomar para irme a Tenerife. Sentado en uno de los tantos bultos que esperaban ser embarcados, pasé casi tres horas... hasta que comenzó la llegada de pasajeros con sus familias, más las cargas en unas planchas de madera con dos grandes ruedas tiradas por mulas, tartanas y algún que otro coche pirata de techo de lona que en esa época llamaban *taxi*.

Mucha gente ya tenía pasaje comprado en las oficinas de Aucona S.A. y otros los compraban a pie de escala en el momento antes de salir. Yo seguí esperando a que todo esto concluyera y, por fin, sonó el último aviso de salida con unos estruendosos y ensordecedores escapes de vapor blanco que salían de la chimenea. Suelta de amarras. Aquello a mi me parecía un trasatlántico. Inició su separación del

muelle muy lentamente y yo, atrevido de mí, con mis ojos puestos en algún que otro camarero, que se retiraba al interior para atender en el diminuto mostrador-cafetería las peticiones de los recién pasajeros. Fue entonces cuando realicé mi lanzamiento, casi suicida, desde el borde del mismo muelle hasta la barandilla de cubierta por donde momentos antes habían subido todos; la separación era ya de un metro, más o menos... Pero salté y me aferré *heroicamente* a uno de los barandales, pasando rápidamente a cubierta y sentándome bajo una de las lanchas salvavidas con un susto de muerte.

Pasó lo más difícil y yo ya era feliz en aquel cascarón; comenzaba a sentir los meneos del mismo cuando asomaba por la punta del muelle Grande: proa abajo... popa arriba... babor arriba... estribor abajo... y así hasta Santa Cruz, puerto de Tenerife, durante ocho horas y media. Qué gozo navegando en aquellos correillos que hicieron historia entre nuestras islas, a pesar de la incomodidad de ir tumbado en cubierta, sin más abrigo que el calor de otros que me acompañaban en esa aventura, que por no tener dinero pagaban pasaje de cubierta. (Continuará)

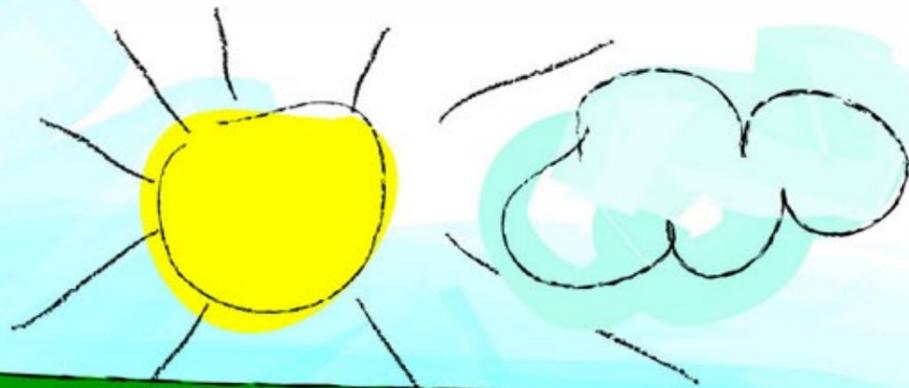
Timplista, fundador de la primera Academia de Temple del archipiélago.



El vapor 'León y Castillo' (gemelo del 'La Palma') saliendo del puerto de La Luz en 1937. / MANUEL MARTÍN

# Canarias por la integración y la tolerancia

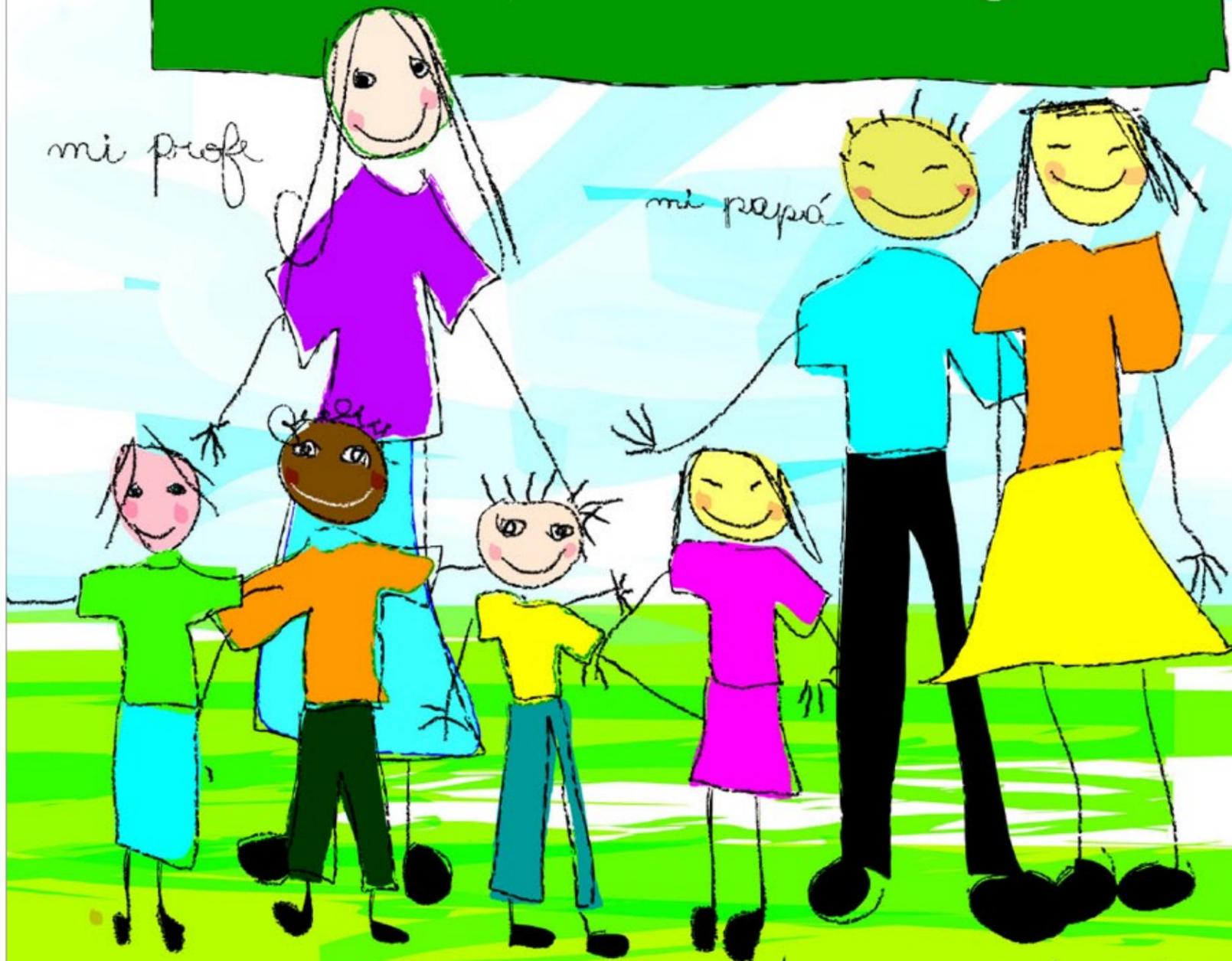
mi escuela



Juntos podemos lograr  
un futuro mejor

mi profe

mi papá



mis compañeros

yo

mi mamá



Gobierno de Canarias  
Consejería de Educación,  
Cultura y Deportes

En Canarias trabajamos en la mejora del sistema educativo con la implicación de las familias y los docentes. Un escenario en el que la integración del alumnado extranjero, la interculturalidad y la incorporación de las Nuevas Tecnologías de la Información abrirán el camino a una sociedad con un futuro mejor para TODOS.

## Caldera de Bandama (y 2)

La Cueva de los Canarios en una fotografía de Curt Herrmann (1915). / ARCHIVO DE FOTOGRAFÍA HISTÓRICA DE CANARIAS-FEDAC.

# Hace cinco mil años

Conocido como el cráter más perfecto de Canarias por su simetría, en realidad la caldera de Bandama es eso: una caldera. Se formó hace 5.000 años, resultado de una violenta erupción volcánica que, primero, formó un gran cono y, después, colapsó y se hundió sobre su hueco vacío de magma.

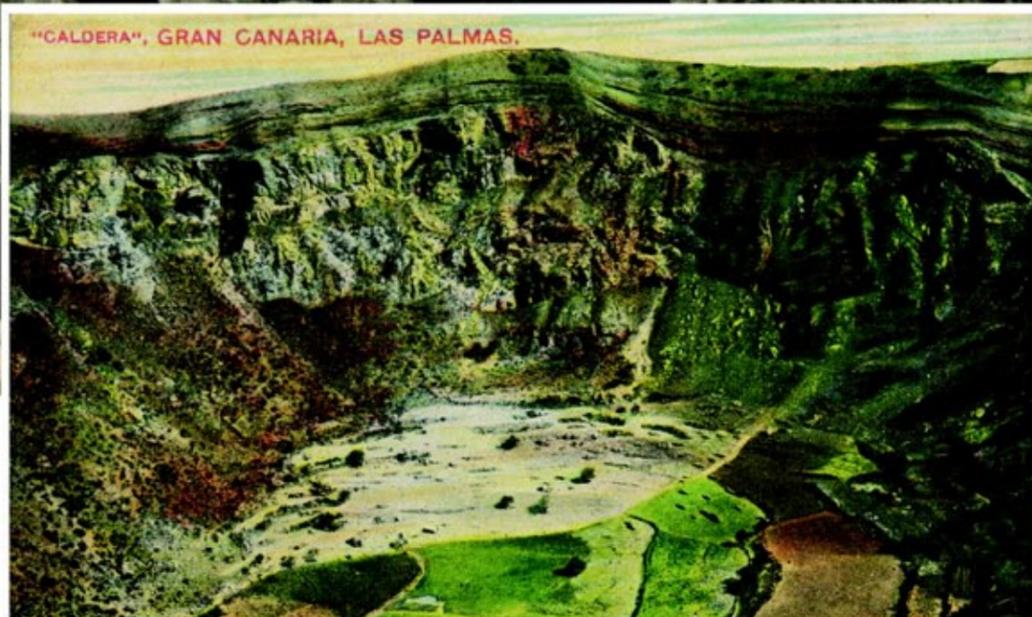
Y. M.  
Redacción

El Monumento Natural de Bandama ocupa una superficie de 327,5 hectáreas (el 0,3 % de la superficie de Gran Canaria). Además del pico y la caldera, se han incluido en él la parte sur del barranco de Las Goteras y parte de los campos de lapilli del norte y el oeste. Pero lo que llama la atención a todos los visitantes son sus dos estructuras clave, el pico y la caldera, ambas relacionadas. El "Documento informativo" de este monumento natural, aprobado definitivamente como tal el 28 de julio de 2005 por la COTMAC (Comisión de Ordenación del Territorio y Medio Ambiente de Canarias) explica cómo se originaron: "El proceso eruptivo comenzó hace unos 5.000 años, con una grieta de 1,5 km de longitud", explica, debido a la presión del ascenso del magma, que derivó hacia dos puntos de emisión que dieron lugar a sendos conos de lapilli. Y mientras el cono sur comenzó "a sufrir violentas explosiones debido a procesos freatomagmáticos en los que un nacimiento de agua incidía con el conducto magmático, el cono más al norte experimentó una intensa actividad estromboliana y creció en tamaño de forma considerable".

La lava que emitió este cono norte llegó hasta Marzagán, mientras que el cono sur, entre explosiones y coladas piroclásticas que se derramaban hacia el sur, conformaba una gran caldera que, en un momento determinado, "sufrió un tremendo colapso debido al peso de los materiales sobre la caja vacía de una cámara magmática somera", y concluye: "Con este episodio cataclísmico se interrumpió definitivamente la actividad volcánica". La caldera de Bandama adquirió entonces su actual configuración.

Aparte de su vegetación (propia de lentiscales y acebuchales) y su fauna (sobre todo lagartos y perenquenes, junto a una amplia representación de aves), destaca un importante yacimiento arqueológico en el interior de la caldera denominado Cueva de los Canarios. Está "formado por un conjunto de cuevas aborígenes interconectadas y grabados rupestres asociados (petroglifos) de origen líbico-bereber", indica brevemente el documento citado. La Cueva de los Canarios es uno de los yacimientos arqueológicos más singulares de Gran Canaria, formado por un grupo de cuevas vivienda y cuevas granero excavadas en la roca. Para entrar a ellas presenta un único acceso, un agujero situado por debajo a través del cual se asciende al conjunto; de este modo era fácilmente defendible para sus moradores, que podían taponar la entrada con una laja de gran tamaño.

"CALDERA", GRAN CANARIA, LAS PALMAS.



Postal coloreada de la caldera de Bandama de principios del siglo XX. / AFHC-FEDAC.

# Unos vinitos con don Agustín

DAVID BRAMWELL

En marzo del año 1969 Zoë y yo visitamos la casa del matrimonio Kunkel en Tafira. Günther Kunkel nos orientó sobre algunos de los lugares de Gran Canaria de visita obligatoria para los botánicos. Entre ellos, insistió mucho en que visitáramos la caldera de Bandama al ser un refugio importante de ciertos tipos de vegetación, especialmente de acebuchales y lentiscales. Dos días después salimos del antiguo hotel Los Frailes hacia la caldera. Descendimos por el sendero que nos habían marcado los Kunkel en nuestro mapa de la isla. La bajada resultó bastante sencilla y pasamos entre numerosas especies de plantas muy típicas de las zonas de acebuchales y lentiscales, pero en el camino encontramos también un arbolito distinto que, más tarde, identificamos como el marmulán (*Sideroxylon canariensis*), probablemente la primera cita fiable para Gran Canaria. Después de pasar por unas poblaciones de veroles de flor rosada (*Aeonium percarneum*) y entre abundantes taginastes blancos (*Echium decaisnei*), llegamos al fondo de la caldera. Allí tomamos un vinito con el encargado de la finquita de cultivos, don Agustín, quien nos orientó acerca de los lugares con más vegetación

natural; de paso saludamos a su vaquita y a su burro. Pasamos el día explorando algunas zonas de los riscos y taludes, en los que encontramos varios endemismos como la bicácaro (*Canarina canariensis*), el romero marino (*Campylanthus salsoloides*) y, en algunas de las paredes más húmedas, una especie muy rara: la *Camptoloma canariensis*. Fue nuestro primer encuentro con esta planta endémica de Gran Canaria, más típica de la zona occidental de la isla. Al final del día nos despedimos de don Agustín y su familia con otro vinito tinto de la caldera, "como refuerzo para la subida", y empezamos el empinado trayecto del camino de salida. Unos años después, en otra visita a la caldera, Zoë encontró el primer ejemplo de una planta de la que, posteriormente, Víctor Montelongo descubrió más poblaciones en el fondo del cráter. Después de estudiarla con detalle, la reconocimos como especie nueva, la dama de Bandama (*Parolinia glabriuscula* Montelongo & Bramwell), una planta que, para mí, tiene unos recuerdos muy especiales.

Director del Jardín Botánico  
Canario Viera y Clavijo

## Distancia, tiempo y algo más

### Pico y fondo

El Monumento Natural de la Caldera de Bandama está integrado por dos elementos principales, el pico (574 m de altitud) y la caldera (170 m de profundidad y 1.000 m de diámetro), a cuyo fondo se llega por un sendero zigzagueante de 35 minutos (ida) y 45 (el ascenso de la vuelta).



La dama de Bandama, especie endémica exclusiva de la caldera. / TONY SÁNCHEZ



### El burro 'Perico'



En la vieja cuadra de las casas del fondo de la caldera, con su tejado medio derruido, vive el último de los habitantes permanentes del lugar. No es humano (quien aún cultiva huertos aquí, baja cada día por el sendero), sino equino: es el burro *Perico*, que su amo utiliza para subir las papas al exterior.

## Complete su colección de la revista Ruta Archipiélago/Pellagofio

### TEMPORADA I

- Nº 1-La platanera
- Nº 2-Setas y hongos
- Nº 3-Cultivo del tabaco
- Nº 4-Mieles de Canarias
- Nº 5-Parques temáticos
- Nº 6-Aceituna canaria

### TEMPORADA II

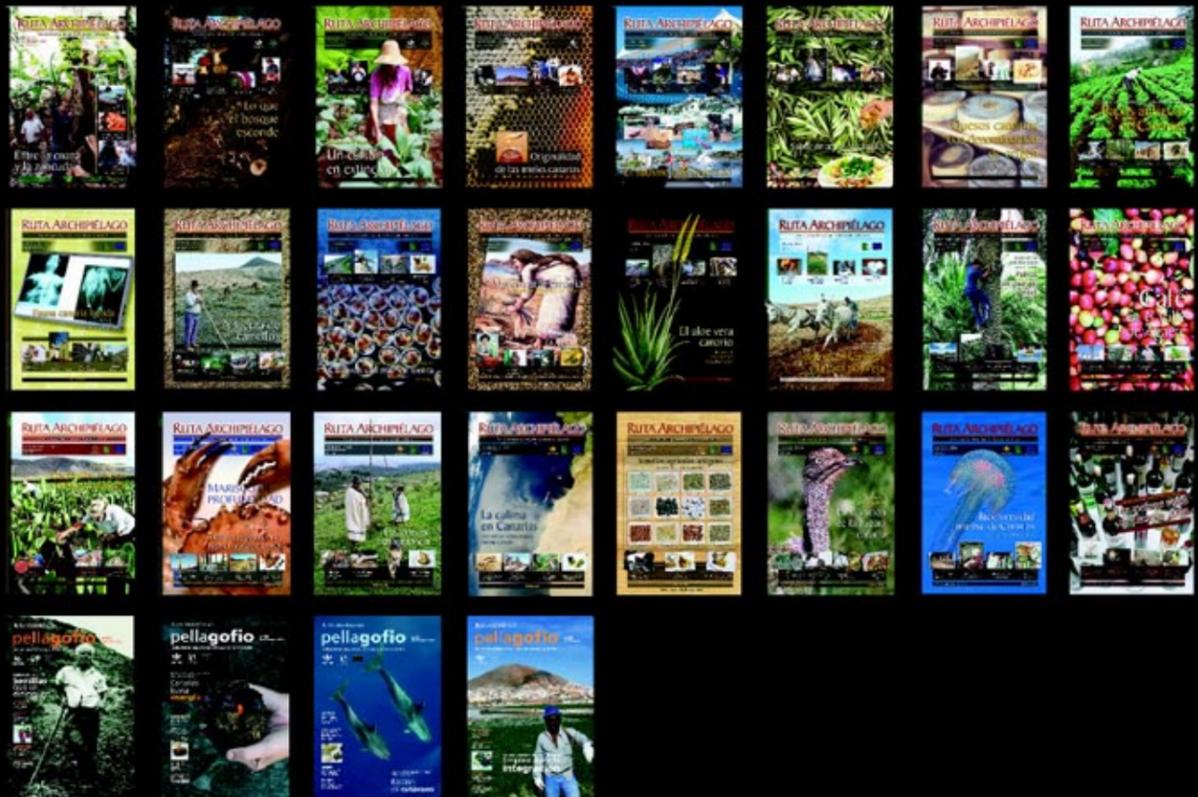
- Nº 7-Quesos con DO
- Nº 8-Papas antiguas
- Nº 9-Fauna herida
- Nº 10-Camellos isleños
- Nº 11-Acuicultura
- Nº 12-Mujer rural
- Nº 13-Aloe vera
- Nº 14-Burro majorero
- Nº 15-Miel de palma

### TEMPORADA III

- Nº 16-Café de Agaete
- Nº 17-La cochinilla
- Nº 18-Marisco canario
- Nº 19-Trashumancia
- Nº 20-Calima en Canarias
- Nº 21-Semillas antiguas
- Nº 22-Hubara canaria
- Nº 23-Biodiversidad marina
- Nº 24-Mejores vinos 2006

### TEMPORADA IV

- Nº 25-Semillas que se extinguen
- Nº 26-Canarias busca energía
- Nº 27-Paraíso de cetáceos
- Nº 28-Empleo para la integración



Haga su pedido y le haremos llegar las revistas que desee por correo contrarreembolso (1,20 euros cada ejemplar + gastos de envío):

- Envíe una carta con sus datos a: Pellagofio Ediciones, calle Poeta Bento nº 2, Guía (35450 Las Palmas), Islas Canarias
- Escriba un correo electrónico con su solicitud a: [buzon@rutaarchipiélago.com](mailto:buzon@rutaarchipiélago.com)

## Fotografía antigua de Canarias

La emigración canaria al continente americano tiene en muchos hogares isleños un recuerdo emocionado en forma de viejas fotos y cartas de papel ya amarillento. En esta quinta entrega de la serie de fotografía antigua que protagoniza la sección Patrimonio, el "capitán Valiente" y su vapor 'Emilio de Cangas' protagonizan una azarosa escapada desde Tenerife a Venezuela.



### Palabras del "capitán Valiente"

El reverso de la fotografía de abajo es esta tarjeta postal, en la que Pedro Martín Valiente escribe desde Venezuela a sus hijos y esposa. Les envía foto desde el buque donde "mando de capitán" y le parece tan fácil como "el que conduce un coche". / CEDIDA POR J. M. F.

### Primer vapor a Venezuela

Pedro Martín Valiente fue represaliado tras el golpe militar de 1936: detenido sin conocer las causas, le fueron requisadas sus dos guaguas de servicio en Santa Cruz de Tenerife (hacia la ruta Plaza Militar-Fielato de Taco), que poco después resultaron destruidas en un incendio en el depósito donde se encontraban. En 1948 compró junto con otros amigos el 'Emilio de Cangas': fue el primer vapor que marchó a Venezuela en la posguerra. / CEDIDA POR J. MARTÍN FEO



### Un mes en el Atlántico

El 'Emilio de Cangas' fue comprado por 480 mil pesetas entre un grupo de isleños que lo utilizó para emigrar a Venezuela (Pedro Martín Valiente es el segundo por la derecha, de pie). Salió de Tenerife el 28 de enero de 1948 y arribó a La Guaira el 28 de febrero. / CEDIDA POR J. M. F.



## LECTORES

### Una foto, un libro

Es la propuesta a los lectores: un libro de regalo para el que nos preste una vieja fotografía de su álbum familiar. La fotografía en blanco y negro es hoy, en plena era de la imagen digital, una rareza que ya sólo practican amantes de la fotografía y fotógrafos profesionales. Pero en la memoria de cualquiera de nosotros aparecen imágenes en blanco y negro que hacen referencia a recuerdos de infancia o juventud; a rostros de parientes de otra época; a escenas cotidianas de otro tiempo; a destartados coches, guaguas o barcos; a paisajes que ya casi no reconocemos. Envíenos alguna vieja foto original de su álbum familiar (indicando tema, lugar y fecha de la imagen, si lo sabe) y, si es seleccionada para publicar en esta sección de la revista junto con su nombre o iniciales, se la devolveremos por correo certificado acompañada de un libro de regalo sobre temas canarios y con fotografías a todo color. Todas las fotografías recibidas serán devueltas a sus remitentes y ninguna de ellas será entregada a terceros (únicamente podrán ser publicadas para ediciones de libros o revistas PELLAGOFIO, firmando su procedencia). Escriba a: **Pellagofio Ediciones, calle Poeta Bento nº 2, Guía 35450 (Las Palmas)**, indicando un teléfono o correo electrónico de contacto para confirmarle la recepción de su foto.



En esta foto-postal, tomada en el estudio fotográfico de Díaz y Ferra (Guanabacoa, Cuba), hay un siglo de distancia y el deseo de un emigrante de dar a conocer a la familia de acá dos sobrinos, "los hijos de 'Salvador'". / CEDIDA POR IMPRENTA SANTA MARÍA

## ESCRITO EN PIEDRA

### Al recibo de la presente

MANUEL GONZÁLEZ ORTEGA

El vate insular Domingo Rivero, del que se ha editado hace escasos meses una acertada selección de su obra en la prestigiosa colección "Cuadernos del Acentilado", lo dejó escrito en versos de un soneto inolvidable: "A veces sobre el mar pasa una nave / que se pierde a lo lejos como un ave / que empuja el viento del destino esquivo... / Son emigrantes. ¿Volverán? ¡Quién sabe!..."

Rivero, poeta en el silencio y observador impenitente de las pequeñas cosas en aquel mundo insular decimonónico, veía los

barcos alejarse de la costa desde su despacho en la Audiencia Territorial. Esta foto que encabeza nuestras notas fue mandada desde Cuba por Juan Francisco Betancourt, un emigrante canario, a su hermano Gabriel para que conociera a sus dos sobrinos. Y junto a ella unas letras, escritas con renglones torcidos y ortografía amañada, en un ritual literario ajeno que los pobres adoptaban con solemnidad casi religiosa: "Querido hermano me alegraré que al recibo de la presente ceallen todos cinobedad por aquí todos buenos gracias a Dios..."

Pancho Guerra, sabedor de estos y otros guiños del pueblo llano, dejó ejemplos enternecedores de estas misivas en sus

Cuentos y en sus impagables *Memorias de Pepe Monagas*. Muchos de aquellos hombres se dejaban retratar por primera vez en sus vidas en su patria de adopción, en cuanto la vida les daba un resuello para reunir unos pesos. Uno de sus primeros lujos al llegar a la Tierra Prometida era mandar esos retratos a sus familias, al otro lado del mar, con su voluntad coloreada en vahído canelo. Al observar sus endomingados rostros, no dejamos de preguntarnos por el sentimiento que anidó en sus corazones, criados en la estrechez de una gallanía. Eso fue al bajar de aquella nave que el poeta inmortalizó en palabras rimadas, cuando descubrieron un mundo que no tenía horizontes.



# CAJA RURAL DE CANARIAS

**4,46%<sup>\*</sup>**  
TAE

**HIPOTECA**

**YA!**

**EURIBOR**  
+  
**0,55**

**4%**  
Interés Nominal  
el primer  
semestre

  
**CAJA RURAL  
DE CANARIAS**

\* 4,46 % TAE según el Euribor Hipotecario correspondiente al 24/11/2006 (3,799) publicado en el B.O.E. para 12 cuotas anuales y 30 años de plazo. Comisión de apertura: 0,50 %, el tipo de interés a partir del segundo semestre será Euribor hipotecario + 0,55, no se aplicará redondeo. Revisión anual. Comisión de amortización parcial y total 0,50 %. RBE nº 4893/06

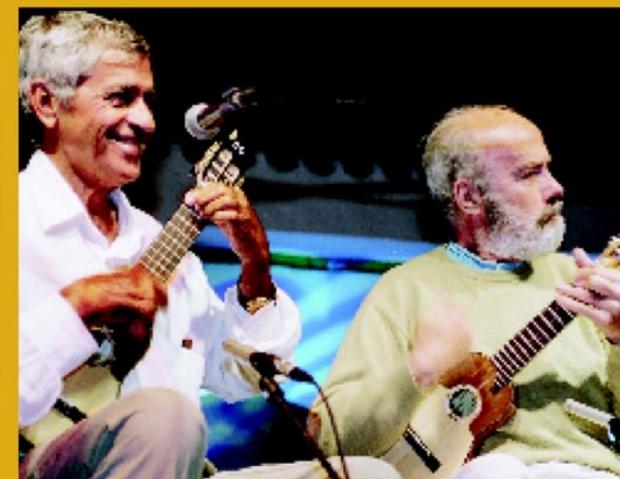
**[www.ruralcanarias.com](http://www.ruralcanarias.com)**

# La edad dulce del timple y el retorno de Totoyo Millares

Dos virtuosos majorereros, 'El Colorao' al timple y, acompañando a la guitarra, el veterano timplista Casimiro Camacho./ Y. M.



Dos maestros veteranos, juntos: Casimiro y Totoyo./ Y. M.



Totoyo Millares y José Antonio Ramos durante un ensayo en el estudio de grabación./ Y. M.

El periodista Luis Ortega firma desde Santa Cruz de Tenerife el tema de portada de este número de PELLAGOFIO dedicado a los intérpretes "del instrumento más característico de la música popular" y, en especial, a Totoyo Millares; sin olvidar a otros maestros (como Casimiro Camacho) o a los jóvenes timplistas que han colocado el timple en lo más alto (José Antonio Ramos, Domingo Rodríguez 'El Colorao' y Benito Cabrera).

LUIS ORTEGA

El timple vive momentos dulces; los nombres de José Antonio Ramos, Domingo Rodríguez y Benito Cabrera le han llevado a las cotas máximas de audiencia dentro y fuera de Canarias; Totoyo Millares, el más notable de los precursores de este ciclo de gloria, vuelve a los escenarios tras una ausencia de 30 años y Gran Canaria, por medio de su Cabildo, le tributa un homenaje insular.

En esta relación telegráfica se resume la pujante actualidad del instrumento más característico de la música insular, una ingeniosa variante de la guitarra barroca, con parentescos en España y América, reconocible por su sonoridad y agudeza, imprescindible para el folclore común de las islas que hunde sus raíces en la vasta Andalucía. Su amplio arraigo popular contrasta con su difusa historia. Apenas se puede garantizar su procedencia lanzaroteña, acreditada por la constancia, calidad y fama de los constructores conejeros; el empleo de maderas nobles para su brazo escueto y para su caja de resonancia estrecha y abombada, que algunos llaman joroba; barbusano, pino y moral de los montes de la banda occidental e, incluso, aportaciones americanas para completar y ornamentar el instrumento bullanguero que, desde Lanzarote, se extendió al folclore mestizo de cinco islas y, más tarde, a las parrandas de las siete.

Como todos los instrumentos de pulso y púa, en el encordado, la tripa original fue sustituida

por la tanza de pesca y por el nylon y en la misma línea evolutiva que la guitarra barroca, el timple contó inicialmente con cuatro cuerdas y, con el nombre de contra, pervivió en algunas comarcas de Tenerife y La Palma; la adición de la quinta cuerda, según la tradición, en la banda oriental, supuso la misma revolución que la aportación realizada por Vicente Espinel, "que además de inventar y popularizar la décima en versos de arte menor, añadió el quinto pulso a la guitarra de España y así se llevó a las Américas". Con estas pocas convenciones y algunas reglas comunes de afinado, el timple creció en uso, fama y crédito entre el pueblo llano y proyectó los nombres de Jeremías Dumpiérrez y Casimiro Camacho respectivamente en Lanzarote ("la cuna del instrumento") y Fuerteventura, y una selecta relación de maestros y parranderos por cada isla.

### Sabandehos y gofiones

Ese era el estado de la cuestión, cuando el voluntarioso Totoyo Millares, miembro de una saga de alto protagonismo cultural en Gran Canaria, asumió el compromiso de "sacar el timple de las tabernas y romerías y situarlo en los escenarios, con la dignidad y los registros de cualquier otro instrumento". Por entonces, Los Sabandehos habían ampliado los anaqueles del folclore canario, renovado sus modos y definido un estilo que, con variantes



Los timples de tres islas representadas en una sola (y rara) imagen: Domingo Rodríguez 'El Colorao' (Fuerteventura), Totoyo Millares (Gran Canaria) y Benito Cabrera (Tenerife)./ Y. M.

insulares, fue seguido por nuevos grupos masculinos, parrandas de grandes instrumentistas y empastadas voces. Fue la gran alternativa frente a la costumbre de la Sección Femenina que, desde la inmediata posguerra, había controlado los cantos y bailes, agotado por cansancio las letras y uniformado las coreografías.

En esa etapa nacieron Los Gofiones -cuya biografía se escribe con los méritos de exigencia y la constancia día a día- y una academia dedicada en exclusividad al aprendizaje del timple en la calle Triana, junto al hermoso barrio de Vegueta al que dedicó un nostálgico tema el poeta José María Millares, difundido por numerosas ciudades de España, Europa y América por el grupo lagunero dirigido por Elfidio Alonso y Quique Martín.

Desde entonces, la apasionada relación de Totoyo Millares con la música popular de su tierra y con la docencia del popular instrumento "que ofrecía y ofrece, como todos reconocen hoy, muchas más posibilidades que el mero acompañamiento de la parranda". La iniciativa, defendida con uñas y dientes por Totoyo, se tradujo en cifras mareantes de alumnos: "Más de cuarenta y ocho mil pasaron por las aulas, y no sólo niños y jóvenes canarios, sino también peninsulares, europeos y hasta japoneses que aparecieron por el panorama cosmopolita de Las Palmas".

A Totoyo Millares se deben los primeros conciertos con el timple como instrumento solista. "En Canarias, donde tenía a favor su popularidad, y fuera, donde lo miraban con curiosidad y desconfianza y tras oírlo pasaban a la sorpresa y el entusiasmo. Recuerdo que el público y la crítica de Madrid hablaban con entusiasmo y admiración de su sonoridad y alegría". Con Totoyo llegaron también las primeras grabaciones discográficas -"en empresas que tenían entonces gran importancia y potencia económica y que luego desaparecieron por la

fuerza de las multinacionales"- y la aparición de los álbumes que, con el protagonismo del timple, recorrieron todos los temas del folclore canario.

### Manos de maestro

Después de tres décadas de ausencia -"mis últimos discos fueron de vinilo"- Millares volvió al estudio con uno de sus alumnos predilectos, José Antonio Ramos, y grabó sus viejas creaciones actualizadas y temas de Ramos, "al que reconozco un talento excepcional de compositor e intérprete", en el recopilatorio *Las manos del maestro*.

En el último tramo de 2006, Totoyo Millares y José Antonio Ramos, acompañados de un solvente grupo de músicos que incluye instrumentos de viento -"que hasta ahora había sido la pata coja del recuperado folclore canario"- han recorrido Canarias y han devuelto a la actualidad las condiciones del excelente timplista, "de diáfana digitación y profundo rasgado", con la lectura moderna que Ramos hace del popular instrumento que "con Totoyo pasó de las tabernas a los teatros, sin que se resintiera su autenticidad y alegría".

En una inolvidable velada en el teatro Cuyás, Gran Canaria rindió el merecido homenaje insular a un músico de inteligencia y piel como Totoyo Millares. En todas y cada una de las etapas del recorrido, en todas y cada una de las islas, su regreso permitió la recuperación del recuerdo para cuantos le conocimos en los años setenta y despertó la sorpresa y la atención para las nuevas generaciones de espectadores que, en las horas dulces del timple, tienen derecho a conocer a sus meritorios precursores.

Pero las horas dulces del timple y los nombres que los alientan -entre los que se encuentra indudablemente Totoyo Millares- serán historias para otros días. Ahora toca saludar con alegría su regreso...

Periodista y escritor

## Hecho en Canarias



**Timple de concierto**  
Constructor: Rafael Morales  
Aruacas, Gran Canaria



**Timple contra**  
Constructor: Agrícola Álvarez  
La Laguna, Tenerife



**"El" timple**  
Constructor: Simón Morales Tavío  
Teguise, Lanzarote



**Timple tradicional con dedicatoria de Rafael Alberti**  
Constructor: Francisco Rodríguez Franco  
Telde, Gran Canaria



**Timple tradicional**  
Constructor: José Alemán Hernández  
Santa Brígida, Gran Canaria



**Timple mandolina**  
Constructor: Francisco Rodríguez Franco  
Telde, Gran Canaria



**Timple tiple**  
Constructor: Agrícola Álvarez  
La Laguna, Tenerife